

# Jinapanjara

## 佛陀的殿堂



法增比丘译

1. Jayāsanagatā vira  
Jetvā maram savāhinim  
Catu saccāmata rasam  
Yepivimsu narāsabhā  
胜者战胜了魔王与其魔军，  
坐在胜利的宝座上，  
人中无上士，  
亲尝四圣谛的甘露。

2. Tanhamkarā dayo Buddhā  
Attha vīsati nāyakā  
Sabbe patitthitā mayham (for others: tuiham)  
Matthake me munissarā  
愿二十八位正等觉佛，  
比如除渴爱佛，  
和其他圣者，  
坐在我的头上。

3. Sire patitthitā Buddhā  
Dhammo ca mama locane  
Sangho patitthitō mayham  
Ure sabba gunākaro  
愿众佛坐在我的头顶，  
佛法在我的眼中，  
僧伽，功德的根源，  
端坐在我的肩上。

4. Hadaye Anuruddho ca  
Sāriputto ca dakkhine  
Kondañño pitthi bhāgasmim  
Moggallāno si vāmake  
愿阿楼祿陀坐在我的心中，

舍利弗坐在我的右边，  
乔陈如在我的背后，  
目健莲坐在我的左边。

5.Dakkhine savane mayham  
Āhum Ānanda Rāhulā  
Kassapo ca Mahānāmo  
Ubhosum vāmasotake  
在我的右耳，  
是阿难陀和罗侯罗，  
在我的左耳，  
是迦叶与大名，

6.Kesante pitthi bhāgasmim  
Suriyo viya pabhankaro  
Nisinno sirisampanno  
Sobhito muni pungavo  
在我头后，  
发的尖端，  
坐着如日明亮的，  
光耀佛。

7.Kumāra Kassapo nāma  
Mahesi citra vādako  
So mayham vadane niccam  
Patitthāsi gunākaro  
迦叶子佛，  
善于辩才，  
功德的泉源，  
端坐于我的嘴唇。

8.Punno Angulimālo ca  
Upāli Nanda Seeval  
Therā panca ime jātā  
Lalāte tilakā mama (for others:tava)  
额前的眼点，  
坐着五位的上座长老，  
富楼那， 盎哥摩罗， 优婆离，  
难陀和锡哇礼。

9.Sesāseeti mahātherā  
Vijita jina sāvakā  
Jalantā sīla tejena  
Angamangesu santhitā  
其他八十位的上座长老，  
战胜者的凯旋弟子，  
功德巍巍， 光耀辉煌，

坐在我的全身各部。

10.Ratanam purato āsi  
Dakkhine metta suttakam  
Dhajaggam pacchato āsi  
Vāme angulimālakam  
[三宝经]放在我的前面，  
[慈爱经]放在我的右边，  
[胜幡经]放在我的背后，  
[盎哥摩罗护卫偈]放在我的左边。

11.Khanda mora parittanca  
Atānātiya suttakam  
Akāsacchadanam āsi  
Sesā pākāra saññitā  
[蕴护卫偈]，[孔雀护卫偈]，  
[阿达那地雅护卫偈]，  
如天界的宝库，  
其他的经偈犹如防护堤。

12.Jinānā bala samutte  
Dhamma pākāra lankate  
Vasato me (for others:te) catu kiccena  
Sadā sambuddha panjare  
比丘长住于四法：（守持波罗提木叉，根门律仪，活命清净，资具受用律仪。）  
而得住于佛陀的殿堂，  
依佛的大力巩固自己，  
依法的围堤引导修行。

13.Vāta pittādi sanjātā  
Bāhirajjhattu paddavā  
Asesā vilayam yantu  
Ananta guna tejasa  
依这些胜者无尽的功德，  
普愿内外诸障碍，  
为风所生，为胆汁所起的病障，  
消除尽净。

14.Jina panjara majjhattham  
Viharantam mahītale  
Sadā pārentu mam (for others:tvam) sabbe  
Te mahā purisā sabhā  
愿这些大圣者，  
常护卫我，  
让我住在这世上，  
居于佛陀的殿堂。

15. Icceva maccanta kato surakkho  
Jinānu bhāvena jitūpa paddavo  
Buddhānu bhāvena hatāri sangho  
Carāmi (for others: carahi) sadhamma nubhāva pālite  
愿胜者时时处处护卫我，  
依战胜者的力量，愿佛陀慈悯于我，  
助我击败欲望的魔军，  
活在佛陀妙法的护卫中。

16. Icceva maccanta kato surakkho  
Jinānu bhāvena jitūpa paddavo  
Dhammānu bhāvena hatāri sangho  
Carāmi (for others: carahi) sadhamma nubhāva pālite  
愿胜者时时处处护卫我，  
依战胜者的力量，愿佛法慈悯于我，  
助我击败欲望的魔军，  
活在佛陀妙法的护卫中。

17. Icceva maccanta kato surakkho  
Jinānu bhāvena jitūpa paddavo  
Sanghānu bhāvena hatāri sangho  
Carāmi (for others: carahi) sadhamma nubhāva pālite  
愿胜者时时处处护卫我，  
依战胜者的力量，愿僧伽慈悯于我，  
助我击败欲望的魔军，  
活在佛陀妙法的护卫中。

18. Sad dhamma pākara parikkhi tosi (for others: tosmi)  
Atthāriya attha disāsu honti  
Etthantare attha nāthā bhavanti  
Uddham vitānam va jinā thita me (for others: te)  
我在妙法的护卫堤之中，  
八位圣者坐在八方，  
八位护法坐在八傍，  
诸佛像伞盖在我头上。

19. Bhindanto marasenam mama (for others: tava) si-  
rasi thito Bodhi māruyha satthā  
Moggallāno si vāme vasati  
Bhuja thate dakkhine Sāriputto  
Dhammo majjhe urasmim viharati  
Bhavato mokkhato mōrayonim  
Sampatto Bodhisatto carana yu-  
gagato bhānu lokeka nātho  
在菩提树下战胜魔王的佛陀，站在我头上，  
目健莲尊者坐在我左肩，舍利弗尊者坐在我右肩，  
佛法藏在我心深处，  
生为孔雀的菩萨，光芒罩我的双足。

20. Sabbāva mangala mupaddava  
Dunnimittam sabbīti roga gaha-  
dosa masesa nindā sabbam tarāyo  
bhaya dussupinam akantam Buddhā-  
nubhāva pavarena payātu nāsam  
任何不幸，灾难，不祥的征兆，  
病患，衰星，恶力，人患，危厄，恐慌；  
愿以佛力的加持，  
一一化解消失。

21. Sabbāva mangala mupaddava  
Dunnimittam sabbīti roga gaha-  
dosa masesa nindā sabbam tarāyo  
bhaya dussupinam akantam Dhammā-  
nubhāva pavarena payātu nāsam  
任何不幸，灾难，不祥的征兆，  
病患，衰星，恶力，人患，危厄，恐慌；  
愿以法力的加持，  
一一化解消失。

22. Sabbāva mangala mupaddava  
Dunnimittam sabbīti roga gaha-  
dosa masesa nindā sabbam tarāyo  
bhaya dussupinam akantam Sanghā-  
nubhāva pavarena payātu nāsam  
任何不幸，灾难，不祥的征兆，  
病患，衰星，恶力，人患，危厄，恐慌；  
愿以僧力的加持，  
一一化解消失。

法增比丘译，澳洲佛宝寺。13/9/2009愿众生安乐！

版权所有©若欲翻印，请先联络作者。请勿删改。

[dhammavaro@163.com](mailto:dhammavaro@163.com)

<http://chinesetheravadabuddhists.community.officelive.com/>

中华南传上座部佛友协会

<http://groups.google.com/group/learning-buddhism> 学习佛法

<http://ti-sarana.blogspot.com> 皈依三宝

<http://buddha-middle-path.blogspot.com/> 佛陀中道

<http://buddhist-practice.blogspot.com> 修习佛法